



**Programme des deuxièmes journées internationales  
de l'ANL**

**Approche neurolinguistique  
pour l'enseignement-apprentissage des langues  
étrangères et secondes**

**Angers  
9 et 10 mars  
MRGT Université Angers**

**PREMIERE DEMI-JOURNEE D'ETUDES**

**LUNDI 9 MARS**

*Salle Kahlo*

*Modératrice : Virginie Clavreul*

14h-14h30 : ***ANL et MVT : un mariage heureux ?***

Julie Rançon & Yudan Zeng

14h30-15h : ***L'ANL, 20 ans après : quel bilan ?***

David Bel

15h-15h30 : ***L'approche neurolinguistique (ANL) au collège : présentation d'une étude en construction***

Marie-Ange Dat & Sophie Le Gal

15h30-16h : **pause**

16h30-17h : ***Les enjeux de la mise en place de la recherche ANL4AMi auprès des élèves allophones en contexte scolaire***

Delphine Guedat-Bittighoffer

17h-17h30 : ***L'ANL à l'épreuve ! Présentation d'un protocole d'évaluation du dispositif ANL4AMI***

Isabelle Nocus

## DEUXIEME JOURNEE D'ETUDES. MARDI 10 MARS

*Salle Kahlo 8h30-9h café*

*Salle Kahlo*

*Modératrice : Delphine Guedat-Bittighoffer*

**9h-10h : *Retours sur expérience : la mise en place de l'ANL dans le département de français de l'Université normale de Chine du Sud***

David Bel et autres enseignant.e.s

**10h-10h30 : *Les dix ans de l'ANL hors du Canada: où en sommes-nous ? Quelques pistes***

Inès Ricordel & Vi-Tri Truong

10h-10h30 : pause

**10h30-11h : *Formation, enseignement et évaluation dans le programme de Français Intensif***

Romain Jourdan-Ôtsuka

**11h-11h30 : *L'ANL au Canada : évolution et défis***

David MacFarlane

**11h30-12h : *Application des cinq principes de l'ANL dans le cadre de cours extensifs et semi-intensifs de FLE : retour de pratiques***

Raphaël Lafitte

**12h-12h30 : *Enseigner le FLE/FLS et l'espagnol comme LE avec l'ANL***

Pauline Rubi

Plateaux-repas

*Modérateur : Romain Jourdan-Ôtsuka*

**14h-14h30 : *Retours sur expérience au CeLFE : comment intégrer la verbo-tonale ? Comment préparer nos apprenants aux certifications ? Comment adapter notre matériel pédagogique ?***

Virginie Clavreul

**14h30-15h : *L'influence des caractéristiques pédagogiques de l'ANL sur la préparation à un examen du DUEF***

Camille Boissel

**15h-15h30 : *L'appropriation d'une nouvelle approche pédagogique chez un enseignant de FLE et son impact sur ses savoirs, croyances et représentations : comment accompagner le développement individuel et professionnel d'un enseignant novice en ANL ?***

Christophe Gomes

15h30-16h : ***L'impact de l'utilisation de l'ANL sur l'habitus et la posture de l'enseignant de FLS auprès d'un public d'adolescents migrants en contexte scolaire dans des dispositifs d'accueil spécifiques.***

Lisa Bourdet

16h-16h30 : pause

16h30-17h : ***Mesure de l'impact motivationnel de l'ANL sur les apprenants allophones scolarisés antérieurement au sein du collège Rosa Parks à Nantes***

Lidia Zitouni

17h-17h30 : ***Projet de mémoire sur les variables conatives de la motivation avec l'Approche Neurolinguistique***

Justine Rabier

Soirée publique 18h30-20h30  
*Amphithéâtre Germaine Tillion.*

**L'ANL en pratique : simulation d'un cours de japonais**

Avec David Bel enseignant de FLE et enseignant-chercheur à l'Université normale de Chine du Sud ; Jourdan-Ôtsuka et Laura Ariès, enseignants-chercheurs à l'Université des études étrangères de Kyoto ; Raphaël Lafitte, enseignant de FLE à l'Institut français de Kyoto ; David Macfarlane, consultant indépendant dans l'enseignement-apprentissage des langues, formateur de formateur certifié en ANL ; Inès Ricordel, enseignante de FLE et formatrice de formateurs certifiée en ANL et Vi-Tri Truong, enseignant de FLE et formateur de formateur certifié en ANL

20h30 : Echanges autour d'un verre *Hall de la MRGT*

## RESUME DES COMMUNICATIONS

---

### PREMIERE JOURNEE. LUNDI 9 MARS.

#### ***ANL et MVT : un mariage heureux ?*** **Julie Rançon & Yudan Zeng**

Au regard des connaissances historiques que nous avons sur la didactique des langues étrangères, la définition de la phonétique corrective n'en reste que toute relative. De cette singularité en ressort le fait que didacticiens et enseignants ne sont plus forcément d'accord sur le « quoi », « quand » et « comment » enseigner cette discipline. Absorbée actuellement par la didactique de l'oral, un fossé sépare les bonnes intentions de chacun de sa place accordée en classe (Dufeu, 2008). Face à ces interrogations, l'Approche Neurolinguistique (ANL), telle qu'elle est proposée par Germain & Netten (2015), est force de propositions didactiques et pédagogiques.

Ainsi, dans cette communication, nous tenterons de nous placer de prime abord sur un plan épistémologique pour élaborer un cadre conceptuel susceptible de mieux situer les enjeux méthodologiques qui s'engagent dans l'enseignement-apprentissage d'une langue. Nous présenterons ensuite un protocole expérimental dans lequel une enseignante de FLE en Chine, débutante en correction phonétique, tente d'intégrer la méthode verbo-tonale à ses cours d'ANL. Les 17 séances filmées permettront d'identifier les difficultés enseignantes mais aussi potentiellement les progrès apprenants.

#### ***L'ANL, 20 ans après : quel bilan ?*** **David Bel**

L'ANL a une vingtaine d'années, ce qui est encore jeune. Peut-on néanmoins essayer de tirer un premier bilan ? Il est d'abord possible d'évaluer son implantation géographique réelle : où est-elle utilisée et comment ? Les situations à cet égard sont très contrastées. Il ne serait ensuite pas inintéressant de tenter un bilan épistémologique : où peut-on, de nos jours, situer l'ANL dans le paysage de la didactique des langues, à la fois concernant le volet enseignement et le volet recherche ? La question vaut d'autant plus d'être posée que cette approche commence à faire l'objet d'interprétations assez divergentes. C'est à ces questions que je vais tenter d'apporter des éléments de réponse, dans le cadre d'une réflexion en cours.

#### ***L'approche neurolinguistique (ANL) au collège : présentation d'une étude en construction*** **Marie-Ange Dat & Sophie Le Gal**

Plusieurs études hors milieux scolaires montrent que les usages (Granget et al., 2017), les habiletés (Germain, 2017) peuvent se développer sans s'appuyer sur des savoirs du système linguistique visé. Ces habiletés, dites procédurales ou implicites, et ces savoirs, dits déclaratifs ou explicites, sont diversement appréhendés par la recherche. Soit les connaissances déclaratives sont supposées être procéduralisables (De Keyser, 2007 ; Roussel et Gaonac'h, 2017), soit ces deux processus d'apprentissage sont considérés distincts (Krashen, 1981 ; Paradis, 2009). Certaines études considèrent parfois aussi une voie intermédiaire (Ellis, R.,

1993). Pour poursuivre cette réflexion, notre étude souhaite observer et mesurer les écarts d'apprentissage dans 6 classes d'anglais de 6ème (collégien.n.e.s de 11 ans) de la région nantaise. 3 enseignantes ont été formées à l'ANL en octobre 2019, et bénéficient d'un suivi de formation pour la suite de l'année scolaire 2019-2020. 3 autres représenteront le groupe des classes contrôle, dont les enseignant.e.s n'auront donc pas été formé.e.s à cette méthode. Notre équipe de recherche pluridisciplinaire (Sciences du langage, didactique des langues, psychologie, sciences de l'éducation) prévoit une étude qui s'étendra sur deux années. L'année scolaire en cours (année 1) permet la mise en place des dispositifs nécessaires, tandis que l'année 2 nous permettra de réaliser le recueil des données, leur analyse et la diffusion de nos résultats. Nous attendons enfin de notre recherche, la possibilité de voir évoluer la formation initiale des futurs enseignant.e.s de langues secondes. Ainsi, ce projet de recherche en construction vise à proposer une nouvelle perspective de formation pour les étudiants de Master, dont des professeurs stagiaires de l'INSPE, en les impliquant dans le cadre d'un projet de recherche avec des professionnels, qui permettrait un impact et des retombées positives à la fois sur leur formation, leur insertion professionnelle et future carrière d'enseignants.

### ***Les enjeux de la mise en place de la recherche ANL4AMi auprès des élèves allophones en contexte scolaire***

**Delphine Guedat-Bittighoffer, Marie-Ange Dat & Isabelle Nocus**

Le projet ANL4AMi est né de travaux de recherches antérieures qui ont porté sur le public des adolescents migrants en contexte scolaire (Guedat-Bittighoffer, 2014, 2015). Il importe donc de décrire dans un premier temps quelle est la situation vécue par ces élèves allophones au travers de deux éléments essentiels : la question de la submersion et de la maltraitance émotionnelle (Guedat-Bittighoffer & Dat, 2018).

Dans un deuxième temps de cette présentation, nous montrerons en quoi l'ANL permettrait d'améliorer l'apprentissage du FLS par ces élèves allophones et ce, au travers de deux principes fondamentaux. Tout d'abord, on verra que l'acquisition du FLS reste la principale condition de leur réussite scolaire au collège : le développement préalable des compétences de compréhension de l'oral s'avérerait en effet indispensable pour que les autres apprentissages - la production de l'oral puis les compétences liées à l'écrit puissent avoir lieu (Brumfit, 1984 ; Lightbown & Spada, 1991 ; Krashen, 1994 ; Porcher, 1995 ; Verdelhan-Bourgade, 2002 et 2003 ; Germain & Netten, 2010). Or, l'ANL propose au sein de ses unités dites pédagogiques, des stratégies d'enseignement qui permettent d'abord de développer l'oral puis l'écrit.

Par ailleurs, l'authenticité des interactions est préconisée au sein de l'ANL : or l'importance de parler de soi dans l'apprentissage des langues en général et du FLE/S en particulier a été montrée dans différentes recherches (Gout, 2017 ; Poirier, 2018 ; Beacco, 2018). Ce désir de communiquer en lien avec l'activation du système limbique du cerveau (Paradis, 2009 ; Germain, 2017) a ainsi un impact sur l'estime de soi des apprenants et sur leur motivation intrinsèque telle que définie par Deci et Ryan (1991) et Deci et Flaste (2018).

### ***L'ANL à l'épreuve ! Présentation d'un protocole d'évaluation du dispositif ANL4AMi*** **Isabelle Nocus, Delphine Guedat-Bittighoffer & Marie-Ange Dat**

L'objectif de notre étude est d'évaluer une méthode d'apprentissage du français langue 2, méthode ANL, conçue au Canada par Germain et Netten (2004), auprès d'adolescents migrants, devant apprendre le français dans des délais courts. Ces apprenants sont vulnérables sur le plan psycho-affectif en lien avec la dimension affective de l'apprentissage de la langue seconde dans un contexte d'exil (Moro, 2012 ; Guedat-Bittighoffer & Dat, 2018). Selon ses promoteurs, l'ANL susciterait la motivation des apprenants et leur désir de communiquer en entraînant l'activation du système limbique du cerveau (Paradis, 2009). Encore non expérimentée auprès de ce public en France et à l'étranger, nous postulons qu'elle

permettrait de sécuriser ces adolescents sur un plan affectivo-émotionnel en diminuant leur anxiété langagière et en renforçant leurs sentiments de compétences et leurs attitudes vis-à-vis du français, entraînant un impact positif sur leur bien-être à l'école. Trois enseignants de Nantes accueillant des élèves allophones de 12 à 18 ans sont formés à l'ANL depuis novembre 2018 et l'appliquent dans leur classe depuis septembre 2019. Cette communication exposera les enjeux et les choix méthodologiques utilisés dans l'évaluation de type quantitatif de la méthode.

---

## **DEUXIEME JOURNEE. MARDI 10 MARS.**

### ***Retours sur expérience : la mise en place de l'ANL dans le département de français de l'Université normale de Chine du Sud*** David Bel et autres enseignant.e.

L'Université normale de Chine du Sud est très probablement la seule institution de langue au monde où l'ANL est utilisée intégralement et uniquement. Les étudiants de français (il s'agit de leur spécialité universitaire) apprennent cette langue seulement en suivant cette approche et ce pendant trois semestres. Ceci pose ainsi au département, aux enseignants et aux étudiants plusieurs défis majeurs. Dans cette communication, il s'agira de les présenter de même que les solutions testées et / ou en cours, notamment pédagogiques. Ce sera aussi une opportunité de présenter les forces et les faiblesses actuelles de l'ANL qui est une « jeune » approche.

### ***Les dix ans de l'ANL hors du Canada : où en sommes-nous ? Quelques pistes.*** Inès Ricordel & Vi-Tri Truong

Voilà 10 ans que l'ANL a franchi les frontières du Canada pour se diffuser à travers le monde. Grâce à une carte actualisée des lieux où l'approche s'est implantée, nous tenterons de dresser le(s) portrait(s) des publics d'enseignants qui ont choisi l'ANL.

Autour des deux pôles qui nous motivent actuellement : l'enseignement avec l'ANL auprès d'adultes immigrants dans une perspective d'insertion professionnelle et sociale fonctionne mais demande à être enrichi, et notre activité de formation de formateur démontre une attention grandissante pour l'approche.

Puis, au-delà de l'enseignement et de la formation, quels outils fournir aux enseignants ? Cela amène la question inévitable de la forme et du contenu des supports ANL destinés aux enseignants dans leurs environnements spécifiques : piste ou guide pédagogique d'enseignement directeur ouvert et novateur.

### ***Formation, enseignement et évaluation dans le programme de Français Intensif*** Romain Jourdan-Ôtsuka

J'ai eu l'occasion durant l'été 2019 de suivre plusieurs formations au Français Intensif (FI) au Canada. Dans cette communication, j'aimerais revenir sur quelques aspects peu connus de ce programme, dans l'enseignement mais aussi dans la formation des enseignants et l'évaluation des apprenants, pour réfléchir ensemble à de possibles applications dans des contextes hors-FI.

**L'ANL au Canada : évolution et défis**  
**David Macfarlane**

L'expérimentation d'un nouveau programme d'enseignement pour le français a commencé en milieu scolaire au Canada en 1998 et a donné naissance à l'ANL. Qu'en est-il depuis? Un regard rapide sur l'état actuel de l'ANL au Canada.

**Application des cinq principes de l'ANL dans le cadre de cours extensifs et semi-intensifs de FLE : retour de pratiques**  
**Raphaël Lafitte**

Dans quelle mesure est-il possible d'appliquer les cinq principes de l'ANL dans un contexte universitaire japonais en composant avec les contraintes existantes, notamment dans le cas de cours extensifs ou semi-intensifs destinés à des débutants complets et à des faux-débutants ? Cette communication a pour but de proposer des éléments de réponse à cette question en revenant de manière réflexive sur les pratiques pédagogiques que nous avons mises en œuvre depuis ces trois dernières années dans des classes de première et deuxième année. Après avoir procédé à un rappel des contraintes inhérentes au contexte universitaire japonais, nous présenterons les adaptations effectuées lors des phases d'oral, de lecture, d'écriture et de réalisation d'un projet. Nous nous pencherons, par la suite, sur les résultats d'enquêtes recueillies auprès des apprenants de deux classes avant et après une séquence semestrielle de cours, et ce, afin de mettre en exergue les progrès et les gains de confiance qu'ils ont perçus.

**Enseigner le FLE/FLS et l'espagnol comme LE avec l'ANL**  
**Pauline Rubi**

Dans le cadre de mes stages réalisés au cours des deux années de master FLE, j'ai pu mettre en place un enseignement avec l'ANL auprès d'un public d'adultes et d'adolescents migrants. Que ce soit pour des cours de français ou d'espagnol, je parlerai des intérêts de cette approche face à un enseignement plus classique, mais je présenterai aussi mes réserves et interrogations.

**Retours sur expérience au CeLFE : comment intégrer la verbo-tonale ?**  
**Comment préparer nos apprenants aux certifications ?**  
**Comment adapter notre matériel pédagogique ?**  
**Virginie Clavreul**

Nous ferons état de nos diverses tentatives menées ces 2 dernières années au sein du CeLFE : tentative d'intégration des techniques de correction phonétiques verbo-tonales aux stratégies d'enseignement de l'oral, tentatives d'adaptations aux certifications du Diplôme d'Université de Langue Française et enfin, tentative d'adaptation d'unités de manuels commercialisés aux stratégies ANL : quels freins ? quelle progression ? quelles pistes ?

**L'influence des caractéristiques pédagogiques de l'ANL sur la préparation à un examen du DUEF**  
**Camille Boissel**

Nous nous pencherons sur les missions que nous avons effectuées en stage de fin d'études de Master 2 Didactique des Langues Etrangères spécialité PROFLAM (Professionnel Formation Linguistique aux Adultes en Mobilité) au CeLFE (Centre de Langue Française pour Etrangers) de l'Université d'Angers. Nous avons travaillé sur l'adaptation d'unités de manuels

à l'ANL et leur enseignement ; et nous avons mené une réflexion sur la pertinence d'une telle approche pédagogique auprès d'un public spécifique : le public universitaire. Cette réflexion s'est approfondie pour devenir la réflexion centrale de notre mémoire de master qui gravitait autour du questionnement suivant : *Comment les caractéristiques pédagogiques de l'ANL influencent-elles la préparation de l'examen du DUEF (Diplôme Universitaire d'Etudes Françaises) auprès d'un public de type FOU (Français à Objectif Universitaire) de niveau B1.1 en lien avec les compétences de compréhension écrite et orale ?*

***L'appropriation d'une nouvelle approche pédagogique chez un enseignant de FLE et son impact sur ses savoirs, croyances et représentations : comment accompagner le développement individuel et professionnel d'un enseignant novice en ANL ?***

**Christophe Gomes**

La problématique de ma recherche menée dans le cadre de mon mémoire de Master 2 Didactique des Langues Etrangères spécialité PROFLAM (Professionnel Formation Linguistique aux Adultes en Mobilité) fait écho à un outil pratique et synthétique à destination des enseignants novices (en ANL) que je voudrais élaborer et qui serait basé sur le principe du PEPELF (tout en évitant certains de ses écueils, et qui serait évidemment adapté à l'approche ANL). Il suivrait certaines préconisations importantes mises en avant dans le *guide d'observation de la classe ANL* élaboré par Claude Germain, et notamment certaines erreurs stratégiques récurrentes.

Il serait complété par une activité d'auto-confrontation, par le biais de séances filmées (qui sont déjà mises en place dans le cadre de l'ANL en soi).

Dans l'idéal, cet outil serait adaptable aux enseignants novices utilisant l'ANL dans différents contextes institutionnels.

***L'impact de l'utilisation de l'ANL sur l'habitus et la posture de l'enseignant de FLS auprès d'un public d'adolescents migrants en contexte scolaire dans des dispositifs d'accueil spécifiques.***

**Lisa Bourdet**

Après avoir expliqué brièvement les termes du sujet de mon mémoire ainsi que le contexte de la réalisation de celui-ci, je ferai une présentation de l'avancée de mon projet et j'exposerai ce que j'escompte pour le développement de celui-ci. J'évoquerai notamment les hypothèses posées pour la réponse à ma problématique et ce que j'envisage de mettre en place pour les valider ou les falsifier.

***Mesure de l'impact motivationnel de l'ANL sur les apprenants allophones scolarisés antérieurement au sein du collège Rosa Parks à Nantes***

**Lidia Zitouni**

L'élaboration de cette recherche, réalisée dans le cadre d'un Master 2 en didactique des langues de l'université d'Angers, fait suite à notre participation à un projet de recherche intitulé l'approche neurolinguistique auprès des adolescents migrants (ANL4AMI) en collaboration avec plusieurs enseignants chercheurs en science du langage et en psychologie pour une mise en place d'une expérimentation, d'une méthodologie d'apprentissage du français langue étrangère et seconde, l'approche neurolinguistique (ANL) au sein de différents contextes d'apprentissage du français langue seconde. « Il s'agit d'expérimenter l'ANL auprès d'élève allophone âgé de 12 à 18 ans en contexte scolaire dans trois dispositifs d'accueil de septembre 2019 jusqu'à Avril 2020 et évaluer par la suite d'une manière quantitative et qualitative les éventuels effets de l'ANL sur l'apprentissage du FLS »<sup>1</sup>. Au cours de cette intervention, je vais

---

<sup>1</sup> <https://www.campus-fle.fr/fr/universite-dangers-un-projet-federateur-autour-de-lanl/>

vous faire part, d'une part, de mon expérience en tant que stagiaire et future enseignante du français langue seconde lors de la mise en place de l'ANL au sein d'une UPE2A et d'autre part, des avancées de mon travail de recherche qui s'oriente vers un sujet parfois exploré dans le cadre de l'enseignement-apprentissage des langues mais rarement étudié ou mis en pratique en profondeur dans la cadre de l'approche neurolinguistique pour les langues, soit celui de l'impact de la motivation des apprenants de français langue seconde. Ainsi, en m'appuyant sur des données de terrain de première main, il s'agira de montrer en quoi la mise en place de l'approche neurolinguistique comme démarche pédagogique et didactique dans l'enseignement-apprentissage du français langue seconde pourrait avoir un impact sur la motivation des apprenants allophones du second degré pour une meilleure acquisition langagière ?

***Projet de mémoire sur les variables conatives de la motivation avec l'Approche  
Neurolinguistique***  
**Justine Rabier**

Mon intervention portera sur mon projet de mémoire qui traite des variables conatives de la motivation avec l'Approche Neurolinguistique. Je présenterai mon terrain d'enquête, mon sujet ainsi que mes hypothèses.

## **PRESENTATION DES COMMUNICANT.E.S**

Laura Ariès, enseignante-chercheuse à l'Université des études étrangères de Kyoto

David Bel, enseignant de FLE et enseignant-chercheur à l'Université normale de Chine du Sud

Camille Boissel, formatrice linguistique à l'APTIRA (Association Promotion et Intégration Région Angers) à Angers

Lisa Bourdet, étudiante en Master 2 Didactiques des langues parcours FLAM (Formation en Langues des Adultes et Mobilité) à l'Université d'Angers

Virginie Clavreul, enseignante de FLE au CeLFE (Centre de langue française pour étrangers) de l'Université d'Angers et formatrice de formateurs certifiée en ANL

Marie-Ange Dat, enseignante-chercheuse en sciences du langage à l'INSPE (Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation) à l'Université de Nantes

Christophe Gomes, étudiant en Master 2 Didactiques des langues parcours FLAM (Formation en Langues des Adultes et Mobilité) à l'Université d'Angers et enseignant de FLE au CNFPT (Centre National de la Fonction Publique Territoriale)

Delphine Guedat-Bittighoffer, enseignante-chercheuse en sciences du langage à l'Université d'Angers

Romain Jourdan-Ôtsuka, enseignant-chercheur à l'Université des études étrangères de Kyoto

Raphaël Lafitte, enseignant de FLE à l'Institut français de Kyoto

Sophie Le Gal, enseignante-chercheuse en sciences du langage à l'INSPE (Institut National Supérieur du Professorat et de l'Éducation) à l'Université de Nantes

Minyi Liang, enseignante de FLE à l'Université normale de Chine de Sud et doctorante

David Macfarlane, auparavant agent pédagogique auprès du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance du Nouveau-Brunswick et actuellement consultant indépendant dans l'enseignement-apprentissage des langues, formateur de formateur certifié en ANL

Isabelle Nocus, enseignante-chercheuse-HDR en psychologie à l'Université de Nantes

Justine Rabier, étudiante en Master 2 Didactiques des langues parcours FLAM (Formation en Langues des Adultes et Mobilité) à l'Université d'Angers

Julie Rançon, enseignante-chercheuse en sciences du langage à l'Université de Poitiers

Inès Ricordel, enseignante de FLE et formatrice de formateurs certifiée en ANL

Pauline Rubi, enseignante certifiée d'espagnol, actuellement étudiante en Master 2 Didactiques des langues parcours FLAM (Formation en Langues des Adultes et Mobilité) à l'Université d'Angers

Vi-Tri Truong, enseignant de FLE et formateur de formateur certifié en ANL

Yudan Zeng, enseignante de FLE à l'Université normale de Chine de Sud et doctorante

Huayu Zhen, enseignante de FLE à l'Université normale de Chine du Sud